

**Bedienungsanleitung**  
**Operating Instructions**  
**Instrucciones para el manejo**  
**Gebruiksaanwijzing**  
**Mode d'emploi**  
**Istruzioni**



**TFA®**

CE

**LUMATIC SHAKE**  
**LED-Taschenlampe**

Die Faradaysche Formel:

$$\oint_C \vec{E} \cdot d\vec{l} = - \frac{a}{al} \iint_S \vec{B} \cdot d\vec{S}$$

Der englische Physiker Michael Faraday entdeckte das Prinzip, dass jede Änderung eines beliebigen Spulenmagnetfeldes eine elektrische Spannung induziert. Ein Magnet bewegt sich durch eine Drahtspule hin und her und lädt dabei den eingebauten Akku auf. Durch Schütteln baut sich ein starkes Magnetfeld auf, das sich entlang der Spule ständig entlädt. Dies liefert die Energie. Diese Taschenlampe nutzt diese Idee. Freuen Sie sich daher an Ihrer LUMATIC SHAKE, deren Energie niemals erlischt!

**Merkmale:**

- Aufladen durch Schütteln
- Sichtbar aus über 1 km Entfernung
- Bereits ein Schütteln von 1 Minute erzeugt ein Licht von bis zu 5 Minuten
- Energie kann monatelang gelagert werden
- Benötigt nie Batterie und Glühbirnen
- Außerst robust
- Ideal für diverse Freizeitaktivitäten wie z.B. Camping, eine Bootsfahrt, eine längere Autoreise sowie für eventuelle Notfälle
- Jederzeit und überall aufladbar
- Schockunempfindlich
- Wasserfest (schwimmt im Wasser) und salzwasserresistent

**Aufladen der LUMATIC SHAKE:**

Bitte befolgen Sie die nachfolgende Anweisungen genau, um eine optimale Funktion Ihrer LUMATIC SHAKE zu gewährleisten:

- Stellen Sie den LUMATIC SHAKE Lichtschalter auf Off (siehe Fig. 1).
- Halten Sie die LUMATIC SHAKE waagrecht und schütteln Sie diese mit mäßiger Kraft (siehe Fig. 2).

**Achtung:**

Senkrecht Schütteln lädt die Taschenlampe nicht auf. Zu kräftiges Schütteln kann einen Schaden verursachen.

**Aufladezeit:**

Inbetriebnahme:

Vor dem ersten Gebrauch müssen Sie die LUMATIC SHAKE komplett aufladen. Die Lampe muss 2 Minuten in regelmäßigem Abstand 2-3 Mal pro Sekunde geschüttelt werden. Bei Komplettenladung der Lampe müssen Sie diesen Vorgang erneut anwenden.

Um eine Leuchtkraft von bis zu 5 Minuten zu erzielen, reichen 1 Minute Schütteln aus.

Bei längerer Benutzung sollte die LUMATIC SHAKE ab und zu ausgeschaltet und 20-30 Sekunden geschüttelt werden.

**Sicherheitshinweise:**

Um die LUMATIC SHAKE baut sich ein starkes Magnetfeld auf. Es wird dringend empfohlen, die Taschenlampe in einem Mindestabstand von 30 cm von magnetischen Speichermedien aufzubewahren:

- Tonbändern und Videokassetten
- Computer-Floppy-Discs
- Kreditkarten
- Herzschrittmachern
- Fernsehgeräten
- Bildschirmen
- sowie Teilen von Kathodenstrahlröhren (CRT)

Versuchen Sie nicht die Leuchtdiode (LED) oder ein anderes Innenteil zu entfernen oder auszutauschen.

**Instandhaltung:**

- Reinigen Sie die Lampe mit frischem Wasser.
- Die Linse kann mit Glasreinigungsprodukten gereinigt werden.
- Benutzen Sie für die Reinigung keine Flüssigkeiten wie Petroleum, Benzin, Kerosin oder Lösungsmittel wie Aceton etc.

**Achtung:**

Bitte entsorgen Sie Altgeräte und leere Batterien nicht über den Hausmüll. Geben Sie diese bitte zur umweltgerechten Entsorgung beim Handel oder entsprechenden Sammelstellen gemäß nationaler oder lokaler Bestimmungen ab.

**LUMATIC SHAKE**  
**LED-Flashlight**

Faraday's formula:

$$\oint_C \vec{E} \cdot d\vec{l} = - \frac{a}{al} \iint_S \vec{B} \cdot d\vec{S}$$

The British physicist Michael Faraday discovered the principle that every change of a magnetic field of any kind pervading a conducting coil induces an electric voltage. A magnet moves to and fro in a coil of wire and thereby charges the built-in accumulator battery. Shaking produces a strongly varying magnetic field in the coil as source of energy. This flashlight works according to this principle. So enjoy your LUMATIC SHAKE whose energy never fails!

**Features:**

- Charging by shaking
- Visible over a distance of 1 km
- Shaking for 1 minute suffices to produce light for up to 5 minutes
- Energy can be stored for months
- Never requires batteries or light bulbs
- Extremely rugged
- Ideal for various leisure time activities such as camping, a boat trip, a long journey by car and for emergencies
- Can be charged at any time anywhere
- Insensitive to mechanical shock
- Waterproof (floats in water) and brine resistant

**Charging the LUMATIC SHAKE:**

Please comply with the following instructions exactly for optimum functioning of your LUMATIC SHAKE:

- Set the LUMATIC SHAKE light switch to Off (see Fig. 1).
- Hold the LUMATIC SHAKE horizontal and shake it with moderate force (see Fig. 2).

**Attention:**

Vertical shaking will not charge the flashlight. Too vigorous shaking can lead to damage.

**Charging time:**

First time operation:

Before first time operation you must fully charge the LUMATIC SHAKE. The flashlight must be shaken for 2 minutes at regular intervals of 2 to 3 times per second. After complete discharge of the flashlight you must repeat this action.

1 minute of shaking suffice to obtain light for up to 5 minutes.

For longer operation, the LUMATIC SHAKE should be switched off from time to time and shaken for 20-30 seconds.

**Safety instructions:**

A strong magnetic field surrounds the LUMATIC SHAKE. Therefore it is important to maintain a separation of at least 30 cm between this flashlight and magnetic storage media and other devices which are sensitive to magnetic fields, such as:

- Audio tapes and video cassettes
- Computer diskettes
- Credit cards
- Heartbeat pacemakers
- Television receivers
- Monitor screens
- Cathode ray tubes (CRT)

Do not try to remove or replace the light emitting diode (LED) or any other internal component.

**Maintenance:**

- Clean the flashlight with fresh water.
- The lens can be cleaned with glass cleaning products.
- Do not use any liquids such as petroleum, petrol, paraffin or solvents like acetone, etc. for cleaning.

**Attention:**

Please do not dispose of old electronic devices and empty batteries in household waste. To protect the environment, take them to your retail store or to appropriate collection sites according to national or local regulations.

**LUMATIC SHAKE**  
**LED-Lampe de poche**

La formule Faraday:

$$\oint_C \vec{E} \cdot d\vec{l} = - \frac{a}{al} \iint_S \vec{B} \cdot d\vec{S}$$

Le physicien anglais, Michael Faraday, a découvert le principe selon lequel toute modification d'un champ magnétique de bobine induit une tension électrique. Un aimant oscille au moyen d'une bobine enroulée et charge l'accu intégré. Des secousses permettent de produire un puissant champ magnétique, qui se décharge en continu le long de la bobine. Il fournit l'énergie. La lampe de poche reprend cette idée. Vous apprécierez alors votre LUMATIC SHAKE à l'énergie qui dure, qui dure...!

**Caractéristiques:**

- Chargement par secousses
- Visible à plus d'1 km.
- Déjà une secousse de 1 minute fournit une lumière d'une durée de 5 minutes
- L'énergie peut être stockée pendant des mois
- Ne nécessite aucune batterie ni ampoule
- Extrêmement solide
- Idéal pour diverses activités de loisirs, comme le camping, une promenade en bateau, un long voyage en voiture et d'éventuels cas d'urgence
- Rechargeable à tout moment et partout
- Insensible aux chocs
- Etanche (flotte sur l'eau) et résistant à l'eau salée

**Chargement de LUMATIC SHAKE:**

Veillez suivre les instructions suivantes pour avoir une fonction optimale de votre LUMATIC SHAKE:

- placez le commutateur d'éclairage LUMATIC SHAKE sur Off (voir fig. 1).
- maintenez LUMATIC SHAKE à l'horizontal et secouez-la avec une force modérée (voir fig. 2).

**Attention:**

La secousse verticale ne recharge pas la lampe de poche. Une secousse trop puissante peut endommager la lampe.

**Temps de chargement:**

Mise en service:

Avant la première utilisation, vous devez charger complètement LUMATIC SHAKE. La lampe doit être secouée pendant 2 minutes à intervalle régulier 2 à 3 fois par seconde. Lors du chargement complet de la lampe, vous devez à nouveau utiliser ce procédé.

Pour obtenir une intensité d'éclairage d'une durée de 5 minutes, il suffit de secouer pendant 1 minute.

En cas d'utilisation plus longue, LUMATIC SHAKE doit être éteinte de temps en temps et secouée pendant 20 à 30 secondes.

**Consignes de sécurité:**

un fort champ magnétique entoure LUMATIC SHAKE. Il est impérieusement recommandé de conserver la lampe de poche à une distance minimum de 30 cm de tout support d'enregistrement magnétique:

- bandes magnétiques et cassettes vidéo
- disquettes d'ordinateur
- cartes de crédit
- stimulateurs cardiaques
- téléviseurs
- écrans
- ainsi que les pièces de diodes de rayon cathodique (CRT)

N'essayez pas d'enlever ni de changer de diodes lumineuses (DEL) ou d'autres pièces internes.

**Entretien:**

- nettoyez la lampe à l'eau fraîche.
- la lentille peut être nettoyée avec des produits de nettoyage du verre.
- pour le nettoyage, n'utilisez aucun liquide comme le pétrole, l'essence, le kérosène ou un solvant comme l'acétone, etc.

**Attention:**

Les vieux appareils électroniques et piles usagées ne doivent pas être jetées avec les ordures ménagères. Dans le souci de protéger l'environnement veuillez les emmener dans un site approprié de récupération ou chez votre revendeur selon les spécifications nationales et locales.

**Kat. Nr. 43.2015**

(F)

(GB)

**Bedienungsanleitung**  
**Operating Instructions**  
**Instrucciones para el manejo**  
**Gebruiksaanwijzing**  
**Mode d'emploi**  
**Istruzioni**

CE



**LUMATIC SHAKE**  
**Lampadina tascabile LED**

La formula di Faraday:

$$\oint_C \mathbf{E} \cdot d\mathbf{l} = - \frac{\partial}{\partial t} \iint_S \mathbf{B} \cdot d\mathbf{s}$$

Il fisico inglese Michael Faraday scoprì il principio secondo il quale ogni variazione di un flusso magnetico concatenato ad una bobina induce una tensione elettrica. Un magnete si muove avanti e indietro in una bobina caricando in questo modo l'accumulatore montato. Tramite scuotimento si forma un forte campo magnetico che si scarica continuamente lungo la bobina. Ciò fornisce energia. La nostra lampadina tascabile sfrutta questo principio. Così potrete essere a lungo soddisfatti della vostra LUMATIC SHAKE, la cui energia non si esaurisce mai!

**Caratteristiche:**

- Carica tramite scuotimento
- Visibile a più di 1 km di distanza
- Basta già uno scuotimento di 1 minuti per produrre luce fino a 5 minuti
- Non necessita di batterie e lampadine
- Estremamente robusta
- Ideale per diverse attività per il tempo libero, come campeggio, gite in barca, un lungo viaggio in automobile e per eventuali casi di emergenza
- Caricabile sempre ed ovunque
- Antiturto
- Impermeabile (galleggia in acqua) e resistente all'acqua salmastra

**Per caricare la LUMATIC SHAKE:**

Per garantire un funzionamento ottimale della vostra LUMATIC SHAKE si prega di seguire attentamente le seguenti istruzioni:

- Mettere l'interruttore della LUMATIC SHAKE su Off (vedi Fig. 1).
- Tenere la LUMATIC SHAKE in posizione orizzontale e scuoterla con forza moderata (vedi Fig. 2).

**Attenzione:**

Uno scuotimento verticale non carica la lampadina tascabile. Uno scuotimento troppo forte può causare un danno.

**Tempo di carica:**

Messa in funzione:

Prima dell'uso iniziale bisogna caricare completamente la LUMATIC SHAKE. La lampada deve essere scossa per 2 minuti ad intervalli regolari 2-3 volte al secondo. Quando la lampada è completamente scarica, tale procedimento va ripetuto.

Per ottenere luce fino a 5 minuti, è sufficiente scuotere per 1 minuti.

In caso di utilizzo prolungato, si dovrebbe spegnere ogni tanto la LUMATIC SHAKE e scuoterla per 20-30 secondi.

**Indicazioni di sicurezza:**

Attorno alla LUMATIC SHAKE si forma un forte campo magnetico. Si raccomanda vivamente di conservare la lampadina tascabile ad una distanza minima di 30 cm da elementi magnetici:

- nastri magnetici e videocassette
- floppy disk
- carte di credito
- pacemaker
- televisori
- schermi
- e parti di diodi a raggio catodico (CRT)

Non tentare di rimuovere o sostituire il diodo luminoso (LED) o altre parti interne.

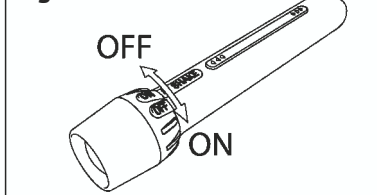
**Manutenzione:**

- Pulire la lampadina tascabile con acqua
- La lente può essere pulita con prodotti per la pulizia del vetro.
- Non utilizzare per la pulizia liquidi quali petrolio, benzina, kerosene o solventi come acetone etc.

**Attenzione:**

Le batterie scariche e apparecchi elettrici smessi non devono essere smaltiti insieme all'immondizia domestica, bensì dovranno essere riconsegnate al negoziante o ad altri enti preposti per il riciclo in conformità alle vigenti disposizioni nazionali o locali.

Fig. 1



**LUMATIC SHAKE**  
**LED-zaklamp**

De formule van Faraday:

$$\oint_C \mathbf{E} \cdot d\mathbf{l} = - \frac{\partial}{\partial t} \iint_S \mathbf{B} \cdot d\mathbf{s}$$

De Britse natuurkundige Michael Faraday ontdekte het principe dat iedere verandering van een willekeurig spoelmagneetveld een elektrische spanning induceert. Een magneet gaat door een draadspool heen en weer en laadt daarbij de ingebouwde accu op. Door te schudden ontstaat een sterk magneetveld dat zich langs de spoel voortdurend ontlad. Dit levert de energie. Deze zaklamp maakt gebruik van dit idee. Verheugt u zich daarom over uw LUMATIC SHAKE, waarvan de energie nooit opraakt!

**Kenmerken:**

- Opladen door middel van schudden
- Zichtbaar vanaf meer dan 1 km afstand
- Reeds door 1 minute te schudden wordt verlichting van tot en met 5 minuten opgewekt
- Energie kan maandenlang opgeslagen worden
- Heeft nooit batterij en gloeilampen nodig
- Uiterst robuust
- Ideaal voor diverse vrijetijdsactiviteiten zoals bijv. camping, een boottocht, een langere autoreis alsook voor eventuele noodgevallen
- Kan steeds en overal worden opgeladen
- Ongevoelig voor schokken
- Waterbestendig (drijft in het water) en resistent tegen zout water

**Opladen van de LUMATIC SHAKE:**

Gelieve de onderstaande aanwijzingen nauwkeurig op te volgen om een optimale werking van uw LUMATIC SHAKE te garanderen:

- Zet de LUMATIC SHAKE lichtschakelaar op Off (zie fig. 1).
- Houd de LUMATIC SHAKE horizontaal en schud deze met matige kracht (zie fig. 2).

**Opgelet:**

Verticaal schudden laadt de zaklamp niet op. Te krachtig schudden kan schade veroorzaken.

**Oplaadtijd:**

Inwerkingstelling:

Vóór het eerste gebruik moet u de LUMATIC SHAKE volledig opladen. De lamp moet 2 minuten met regelmatige tussenpozen 2-3 keer per seconde geschud worden. Bij volledige ontlading van de lamp moet u dit proces opnieuw toepassen.

Om een lichtsterkte van tot en met 5 minuten te verkrijgen is 1 minute schudden voldoende.

Bij een langer gebruik moet de LUMATIC SHAKE af en toe uitgeschakeld en 20-30 seconden geschud worden.

**Veiligheidsinstructies:**

Rond de LUMATIC SHAKE wordt een sterk magnetisch veld opgebouwd. Dringend aanbevolen wordt de zaklamp op een minimumafstand van 30 cm van magnetische informatiedragers te bewaren:

- geluidsbanden en video-cassettes
- computer floppy-discs
- creditcards
- pacemakers
- televisietoestellen
- beeldschermen
- alsook onderdelen van kathodestraaldioden (CRT)

Probeer niet de lichtdioden (LED) of een ander inwendig onderdeel te verwijderen of te vervangen.

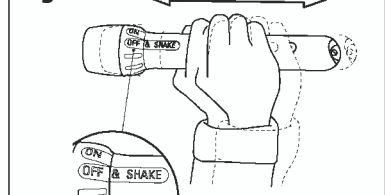
**Onderhoud:**

- De lamp met schoon water reinigen.
- De lens kan met glasreinigingsproducten gereinigd worden.
- Gebruik voor de reiniging geen vloeistoffen zoals petroleum, benzine, kerosene of oplosmiddelen zoals acetone etc.

**Opgepast:**

Batterijen en technische apparaten mogen niet met het huisvuil worden weggegooid. Breng ze naar de inzamelplaatsen of bij uw detaillist naar de daarvoor bestemde containers volgens de nationale of lokale bepalingen.

Fig. 2



**LUMATIC SHAKE**  
**Lámpara de bolsillo de LED**

La fórmula de Faraday:

$$\oint_C \mathbf{E} \cdot d\mathbf{l} = - \frac{\partial}{\partial t} \iint_S \mathbf{B} \cdot d\mathbf{s}$$

El físico inglés Michael Faraday descubrió el principio que cada cambio de cualquier campo magnético de bobina induce una tensión eléctrica. Un imán se mueve por una bobina de alambre de un lado a otro cargando así el acumulador incorporado. Mediante el movimiento se forma un campo magnético fuerte que se descarga continuamente a lo largo de la bobina. Así se produce la energía. Esta lámpara de bolsillo aprovecha esta idea. ¡Por eso halla placer en su LUMATIC SHAKE, cuya energía nunca se acaba!

**Características:**

- Cargar mediante movimiento
- Visible desde una distancia de 1 km
- Ya un movimiento de 1 minuto produce una luz de hasta 5 minutos
- La energía se puede almacenar durante varios meses
- No se precisan nunca pilas ni bombillas
- Extremamente resistente
- Ideal para distintas actividades en el tiempo libre como p.ej. el camping, un paseo en bote, un viaje más largo en coche así como para casos de emergencia eventuales
- Cargable a cualquier momento y en cualquier parte
- Insensible a los choques
- A prueba de agua (flota en el agua) y resistente al agua salada

**Cargar la LUMATIC SHAKE:**

Por favor cumpla exactamente las instrucciones siguientes, para garantizar una función óptima de su LUMATIC SHAKE:

- Desplace el interruptor de luz de la LUMATIC SHAKE a la posición Off (véase dibujo 1).
- Tenga la LUMATIC SHAKE en posición horizontal y muévala con fuerza moderada (véase dibujo 2).

**Atención:**

El movimiento vertical no carga la lámpara de bolsillo. Un movimiento demasiado fuerte puede causar daño.

**Tiempo de carga:**

Puesta en servicio:

Antes de usarla por primera vez, tiene que cargar completamente la LUMATIC SHAKE. La lámpara se tiene que mover durante 2 minutos a intervalos regulares 2-3 veces cada segundo. En caso de una descarga completa de la lámpara, usted tiene que aplicar de nuevo este procedimiento.

Para obtener una fuerza luminosa de hasta 5 minutos, basta un movimiento de 1 minuto.

En caso de un uso más largo, la LUMATIC SHAKE debería de vez en cuando desconectarse y moverse durante 20-30 segundos.

**Prescripciones de seguridad:**

Alrededor de la LUMATIC SHAKE se forma un campo magnético fuerte. Se recomienda encarecidamente conservar la lámpara de bolsillo a una distancia mínima de 30 cm de medios de almacenar magnéticos:

- cintas magnetofónicas y videocassetes
- discos floppy de ordenadores
- tarjetas de crédito
- marcapasos cardíacos
- aparatos de televisión
- unidades de pantalla
- así como partes de diodos de rayos catódicos (CRT)

No tratar de quitar o cambiar el diodo luminoso (LED) ni otra pieza interior.

**Mantenimiento:**

- Limpie la lámpara con agua pura.
- La lente se puede limpiar con productos de limpieza de vidrios.
- No utilizar para la limpieza líquidos como petróleo, gasolina, queroseno o disolventes como acetona etc.

**Atención:**

El aparato y las baterías usadas no deben ser depositadas con los residuos normales de la casa. Por favor deposítelas en el comercio especializado o bien en los centros de recogida y reciclaje previstos para ello según el reglamento nacional o local.